



24.3.1986



N°497

COMMISSION
TOUS LES LIEUX D AFFECTATION

DA	Ansættelse af spanske og portugisiske statsborgere = kriterier for indplacering i lønklasse og på løntrin	2
DE	Einstellung von spanischen und portugiesischen Staatsangehörigen = Kriterien für die Ernennung in die Besoldungsgruppe und die Einstufung in die Dienstaltersstufe. ... Medaille für 20 Jahre Tätigkeit im europäischen öffentlichen Dienst .	3 11
EL	Πρόσληψη ισπανών και πορτογάλων υπηκόων = τα κριτήρια που εφαρμόζονται για το διορισμό σε βαθμό και την κατάταξη σε κλιμάκιο. .	4
EN	Criteria applicable to the Grade and Step Classification of Spanish and Portuguese nationals recruited.	5
ES	Reclutamiento de nacionales españoles y portugueses = criterios aplicables al nombramiento en grado y a la clasificación en escalón. .	6
FR	Recrutement des ressortissants espagnols et portugais = critères pour la nomination en grade et le classement en échelon. Médailles de 20 ans de fonction publique européenne.	7 12
IT	Assunzione dei cittadini spagnoli e portoghesi = criteri applicabili alla nomina in grado e all'inquadramento nello scatto..... Medaglie per 20 anni di funzione pubblica europea	8 13
NL	Aanwerving van de Spaanse en Portugese onderdanen = criteria op de benoeming in rang en indeling in salaristrap	9
	Medailles voor 20 jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen. ...	14
PO	Recrutamento de nacionais espanhóis e portugueses = criterios aplicáveis à nomeação no grau e à classificação no escalão	10

Beslutning om indførelse af særlige og midlertidige foranstaltninger vedrørende de i forbindelse med ansættelse af spanske og portugisiske statsborgere som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse gældende kriterier for indplacering i lønklasse og på løntrin

Den 1. januar 1986 er en beslutning af Kommissionen om særlige og midlertidige foranstaltninger vedrørende de i forbindelse med ansættelse af spanske og portugisiske statsborgere gældende kriterier for indplacering i lønklasse og på løntrin som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse trådt i kraft.

Denne beslutning er en følge af Rådets forordning nr. 3517/85 om særlige og midlertidige foranstaltninger vedrørende ansættelse af tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse.

De særlige bestemmelser for spanske og portugisiske tjenestemænd, der skal ansættes, er i meget vid udstrækning inspireret af de hidtil gældende bestemmelser og afviger kun herfra i den udstrækning, det er nødvendigt, for at tjenestemænd, som er statsborgere i en af disse to medlemsstater, kan få adgang til alle de lønklasser, som står åbne for samtlige EF-tjenestemænd.

Specielt er reglerne blevet udformet således, at de kan være i overensstemmelse med de tjenestegørende tjenestemænds karriereprofil.

Disse nye bestemmelser har fået positiv udtalelse i Det paritetiske Indplaceringsudvalg. De vil være gældende i den ovennævnte forordnings anvendelsesperiode.

Et eksemplar af den pågældende beslutning vil blive uddelt til alle nyansatte spanske og portugisiske tjenestemænd eller midlertidigt ansatte samt til dem, der allerede gør tjeneste.

Denne beslutning er bragt til personalets kendskab ved opslag i de bygninger, hvor Kommissionens tjenestegrene har til huse.

Generaldirektøren for personale
og administration

J.C. MOREL

**Beschluss zur Einführung vorübergehender Sondermassnahmen
aufgrund des Beitritts Spaniens und Portugals
betreffend die Kriterien für die Ernennung in die Besoldungsgruppe
und die Einstufung in die Dienstaltersstufe bei der Einstellung
von spanischen und portugiesischen Staatsangehörigen**

Am 1. Januar 1986 ist ein Beschluß der Kommission zur Einführung vorübergehender Sondermaßnahmen aufgrund des Beitritts Spaniens und Portugals betreffend die Kriterien für die Ernennung in die Besoldungsgruppe und die Einstufung in die Dienstaltersstufe bei der Einstellung von spanischen und portugiesischen Staatsangehörigen in Kraft getreten.

Dieser Beschluß ergibt sich aus der Verordnung Nr. 3517/85 des Rates zur Einführung vorübergehender Sondermaßnahmen aufgrund des Beitritts Spaniens und Portugals betreffend die Einstellung von Beamten der Europäischen Gemeinschaften.

Die Sonderbestimmungen für die Einstellung spanischer und portugiesischer Beamten lehnen sich sehr weitgehend an die geltenden Bestimmungen an und weichen nur insoweit von diesen ab, als dies notwendig ist, um zu gewährleisten, daß die Beamten aus den neuen Mitgliedstaaten Zugang zu sämtlichen Besoldungsgruppen haben.

Insbesondere wurde darauf geachtet, daß die Bestimmungen mit den Laufbahnprofilen der bereits diensttuenden Beamten in Einklang stehen.

Der Paritätische Einstufungsausschuß hat befürwortend zu den neuen Bestimmungen Stellung genommen. Sie bleiben ebenso lange in Kraft wie die obengenannte Verordnung des Rates.

Allen neu eingestellten sowie allen bereits diensttuenden spanischen und portugiesischen Beamten und sonstigen Bediensteten wird in Kürze ein Exemplar dieses Beschlusses zugehen.

Der Wortlaut des Beschlusses wird dem Personal der Kommission durch Aushang in allen Dienstgebäuden bekanntgegeben.

Der Generaldirektor
für Personal und Verwaltung

J.C. MOREL

Απόφαση περί θεσπίσεως ειδικών και προσωρινών μέτρων όσον αφορά τα κριτήρια που εφαρμόζονται για το διορισμό σε βαθμό και την κατάταξη σε κλιμάκιο κατά την πρόσληψη ισπανών και πορτογάλων υπηκόων λόγω της προσχωρήσεως της Ισπανίας και Πορτογαλίας

Την 1η Ιανουαρίου 1986 άρχισε να ισχύει μια απόφαση της Επιτροπής περί θεσπίσεως ειδικών και προσωρινών μέτρων όσον αφορά τα κριτήρια που εφαρμόζονται κατά το διορισμό σε βαθμό και την κατάταξη σε κλιμάκιο κατά την πρόσληψη ισπανών και πορτογάλων υπηκόων λόγω της προσχωρήσεως της Ισπανίας και Πορτογαλίας.

Η απόφαση αυτή αποτελεί συνέχεια του κανονισμού αριθ. 3517/85, του Συμβουλίου, περί θεσπίσεως, επ' ευκαιρία της προσχωρήσεως της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, ειδικών και προσωρινών μέτρων που αφορούν την πρόσληψη των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Οι ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται στους ισπανούς και πορτογάλους υπαλλήλους που πρόκειται να προσληφθούν ακολουθούν σε πολύ μεγάλο βαθμό τις ισχύουσες μέχρι σήμερα διατάξεις και δεν παρεκκλίνουν από αυτές παρά μόνο στο μέτρο που είναι αναγκαίο προκειμένου οι υπάλληλοι - υπήκοοι των δύο αυτών κρατών μελών - να είναι δυνατό να διοριστούν σε όλους τους βαθμούς, όπως όλοι οι κοινοτικοί υπάλληλοι.

Ειδικότερα, οι θεσπισθέντες κανόνες διατυπώθηκαν με τρόπο ώστε να εναρμονίζονται με τα χαρακτηριστικά της σταδιοδρομίας των υπηρετούντων υπαλλήλων.

Η ισομερής επιτροπή κατάταξης διετύπωσε ευνοϊκή γνώμη όσον αφορά τις νέες αυτές διατάξεις. Οι διατάξεις αυτές θα εξακολουθήσουν να ισχύουν κατά την περίοδο που θα εφαρμόζεται ο προαναφερθείς κανονισμός του Συμβουλίου.

Αντίτυπο της εν λόγω απόφασης θα διανεμηθεί σε κάθε μόνιμο ή έκτακτο υπάλληλο ισπανό ή πορτογάλο υπήκοο, που προσλήφθηκε τελευταία, καθώς και σ' αυτούς που υπηρετούν ήδη.

Το κείμενο της απόφασης αυτής φέρεται εις γνώση του προσωπικού δια τοιχοκολλήσεως σε κάθε κτίριο όπου υπάρχουν υπηρεσίες της Επιτροπής.

Ο Γενικός Διευθυντής του Προσωπικού
και Διοίκησης

J.C. MOREL

**Decision introducing special and temporary measures concerning
the Criteria applicable to the Grade and Step Classification
of Spanish and Portuguese nationals recruited
as a result of the Accession of Spain and Portugal**

A Commission Decision introducing special and temporary measures concerning the criteria applicable to the grade and step classification of Spanish and Portuguese nationals recruited as a result of the accession of Spain and Portugal entered into force on 1 January 1986.

This Decision is a follow-up to Council Regulation No 3517/85 introducing special and temporary measures applicable to the recruitment of officials of the European Communities as a result of the accession of Spain and Portugal.

The special rules for Spanish and Portuguese recruits are based for the most part on existing provisions and depart from them only insofar as it is necessary to ensure that rational also of these two Member States have access to all the grades open to Community officials as a whole.

In particular, care has been taken to ensure that the rules are consistent with the career profiles of serving officials.

The new provisions have been endorsed by the Joint Grading Committee. They will remain in force for the period of validity of the Council Regulation referred to above.

The text of the Decision will be distributed to all serving Spanish and Portuguese officials and temporary staff and to new recruits.

It will be displayed on the notice-boards of all Commission buildings for the information of other staff members.

J.C. Morel
Director-General for
Personnel and Administration

**Decisión por la que se instituyen medidas
especiales y temporales relativas a los criterios
aplicables al nombramiento en grado y a la clasificación
en escalón en el momento del reclutamiento de nacionales españoles
y portugueses con motivo de la adhesión de España y de Portugal**

Con fecha de 1º de enero de 1986, ha entrado en vigor una Decisión por la que se instituyen medidas especiales y temporales relativas a los criterios aplicables al nombramiento en grado y a la clasificación en escalón en el momento del reclutamiento de nacionales españoles y portugueses con motivo de la adhesión de España y de Portugal.

Dicha Decisión tiene su origen en el Reglamento nº 3517/85 del Consejo, por el que se establecen medidas especiales y temporales relativas al reclutamiento de funcionarios de las Comunidades Europeas con motivo de la adhesión de España y de Portugal.

Las disposiciones especiales aplicables al reclutamiento de los funcionarios españoles y portugueses están ampliamente inspiradas en las disposiciones actualmente en vigor y solamente las derogan en la medida necesaria para que los funcionarios nacionales de estos dos Estados miembros puedan postular a todos los grados a que tienen acceso el conjunto de los funcionarios comunitarios.

Las normas adoptadas se han concebido en consonancia con los perfiles de carrera de los funcionarios en servicio.

Estas nuevas disposiciones han recibido el dictamen favorable del Comité paritario de clasificación y continuarán en vigor durante el período de aplicación del Reglamento mencionado anteriormente.

Un ejemplar de la Decisión se distribuirá a todos los funcionarios o agentes temporales nacionales españoles o portugueses nuevamente reclutados así como a aquellos ya en servicio.

El texto de dicha Decisión será puesto en conocimiento del personal en los tablones de anuncios de cada edificio ocupado por los servicios de la Comisión.

El Director General de Personal
y de la Administración

J.C. MOREL

**Décision instituant des mesures particulières et temporaires
concernant les critères applicables à la nomination en grade et
au classement en échelon lors du recrutement des ressortissants
espagnols et portugais en raison de l'adhésion de l'Espagne et du Portugal**

En date du 1er janvier 1986, est entrée en vigueur une décision de la Commission instituant des mesures particulières et temporaires concernant les critères applicables à la nomination en grade et au classement en échelon lors du recrutement des ressortissants espagnols et portugais en raison de l'adhésion de l'Espagne et du Portugal.

Cette décision fait suite au règlement n° 3517/85, du Conseil, instituant, à l'occasion de l'adhésion de l'Espagne et du Portugal, des mesures particulières et temporaires concernant le recrutement des fonctionnaires des Communautés européennes.

Les dispositions particulières applicables aux fonctionnaires espagnols et portugais à recruter sont très largement inspirées par les dispositions en vigueur jusqu'ici et n'y dérogent que dans la mesure où il est nécessaire que les fonctionnaires ressortissants de ces deux Etats membres puissent accéder à tous les grades ouverts à l'ensemble des fonctionnaires communautaires.

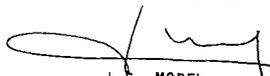
En particulier, les règles adoptées ont été conçues de sorte à être en harmonie avec les profils de carrière des fonctionnaires en service.

Ces nouvelles dispositions ont reçu l'avis favorable du Comité paritaire de classement. Elles resteront en vigueur pour la période pendant laquelle le règlement du Conseil visé ci-dessus sera d'application.

Un exemplaire de la décision en question sera distribué à tout fonctionnaire ou agent temporaire ressortissant espagnol ou portugais, nouvellement recruté, ainsi qu'à ceux déjà en service.

Le texte de cette décision est porté à la connaissance du personnel par voie d'affichage dans chaque bâtiment occupé par les services de la Commission.

Le Directeur général du Personnel
et de l'Administration



J.C. MOREL

**Decisione che istituisce misure particolari e temporanee
in merito ai criteri applicabili alla nomina in grado e
all'inquadramento nello scatto all'atto dell'assunzione
dei cittadini spagnoli e portoghesi a seguito dell'adesione
della Spagna e del Portogallo**

Il 1° gennaio 1986 è entrata in vigore una decisione della Commissione che istituisce misure particolari e temporanee in merito ai criteri applicabili alla nomina in grado e all'inquadramento nello scatto in occasione dell'assunzione dei cittadini spagnoli e portoghesi a seguito dell'adesione della Spagna e del Portogallo.

Tale decisione si ricollega al regolamento n. 3517/85 del Consiglio che istituisce, in occasione dell'adesione della Spagna e del Portogallo, misure particolari e temporanee per l'assunzione di funzionari delle Comunità europee.

Le disposizioni particolari applicabili ai funzionari spagnoli e portoghesi da assumere sono in ampia misura ispirate a quelle in vigore fino ad oggi e vi derogano unicamente in funzione della necessità di consentire ai funzionari cittadini dei due Stati membri suddetti di accedere a tutti i gradi aperti all'insieme dei funzionari comunitari.

In particolare le norme adottate sono state concepite in modo da risultare in armonia con i profili di carriera dei funzionari in servizio.

Queste nuove disposizioni hanno ottenuto il parere favorevole del comitato paritetico di inquadramento e resteranno in vigore per tutto il periodo di applicazione del regolamento del Consiglio di cui sopra.

Copia della decisione in questione sarà distribuita a tutti i funzionari e agenti temporanei di cittadinanza spagnola o portoghese recentemente assunti nonché a quelli già in servizio.

Il testo di tale decisione è portato a conoscenza del personale mediante affissione in ciascuno degli edifici occupati dai servizi della Commissione.

Il Direttore generale
del personale e dell'amministrazione

J. MOREL

Besluit tot instelling van bijzondere en tijdelijke maatregelen betreffende de criteria van toepassing op de benoeming in rang en de indeling in salaristrap bij de aanwerving van de Spaanse en Portugese onderdanen in verband met de toetreding van Spanje en Portugal

Per 1 januari 1986 is een besluit van de Commissie in werking getreden tot instelling van bijzondere en tijdelijke maatregelen betreffende de criteria van toepassing op de benoeming in rang en de indeling in salaristrap bij de aanwerving van de Spaanse en Portugese onderdanen in verband met de toetreding van Spanje en Portugal.

Dit besluit sluit aan bij Verordening nr. 3517/85 van de Raad tot instelling, naar aanleiding van de toetreding van Spanje en Portugal, van bijzondere en tijdelijke maatregelen betreffende de aanwerving van de ambtenaren der Europese Gemeenschappen.

De bijzondere maatregelen van toepassing op de aan te werven Spaanse en Portugese ambtenaren zijn in zeer grote mate gebaseerd op de tot dusver vigerende bepalingen en wijken hiervan slechts af voor zover de ambtenaren die onderdaan zijn van een van deze twee Lid-Statens toegang dienen te hebben tot alle rangen die voor alle ambtenaren van de Europese Gemeenschappen openstaan.

De aangenomen regels zijn speciaal dusdanig geconcipieerd dat zij overeenstemmen met de loopbaanprofielen van de in dienst zijnde ambtenaren.

Ten aanzien van deze nieuwe bepalingen heeft het Paritaire Comité voor de Indeling een gunstig advies uitgebracht. De bepalingen zullen van kracht blijven voor de periode gedurende welke bovengenoemde verordening van de Raad zal worden toegepast.

Aan alle pas aangeworven of reeds in dienst zijnde ambtenaren en tijdelijke functionarissen die Spaans of Portugees onderdaan zijn zal een exemplaar van het betrokken besluit ter hand worden gesteld.

De tekst van dit besluit wordt het personeel ter kennis gebracht door middel van bekendmaking op de mededelingenborden in alle gebouwen waarin de diensten van de Commissie zijn gevestigd.

De directeur-generaal
Personeelszaken en Algemeen Beheer,

J.C. MOREL

Decisão que institui medidas especiais e temporárias relativamente aos critérios aplicáveis à nomeação no grau e à classificação no escalão aquando do recrutamento de nacionais espanhóis e portugueses devido à adesão de Espanha e de Portugal

Em 1 de Janeiro de 1986, entrou em vigor uma decisão da Comissão que institui medidas especiais e temporárias relativamente aos critérios aplicáveis à nomeação no grau e à classificação no escalão aquando do recrutamento de nacionais espanhóis e portugueses devido à adesão de Espanha e de Portugal.

Esta decisão constitui sequência do Regulamento nº 3517/85, do Conselho, que institui, por ocasião da adesão de Espanha e de Portugal, medidas especiais e temporárias relativamente ao recrutamento de funcionários das Comunidades Europeias.

As disposições especiais aplicáveis aos funcionários espanhóis e portugueses a recrutar são largamente inspiradas nas medidas em vigor e só as derrogam na medida do necessário para que os funcionários nacionais desses dois Estados-membros possam aceder a todos os graus abertos aos funcionários comunitários.

Em especial, as regras adoptadas foram concebidas de forma a estarem de harmonia com os perfis dos funcionários actualmente em serviço.

Estas novas disposições tiveram o parecer favorável do Comité Paritário de classificação. O seu período de vigência é igual ao prazo de aplicação do regulamento do Conselho atrás referido.

Um exemplar da referida decisão será distribuído aos funcionários ou agentes temporários de nacionalidade espanhola ou portuguesa recentemente recrutados, assim como a todos os que estão já em serviço.

O texto desta decisão será levado ao conhecimento do pessoal por via de afixação nos edifícios ocupados pelos serviços da Comissão.

O Director-Geral do Pessoal
Administração

J. C. MOREL

Medaille für 20 Jahre Tätigkeit im europäischen öffentlichen Dienst

Die folgenden Seiten enthalten das Verzeichnis der Beamten und sonstigen Bediensteten, die 1986 seit 20 Jahren bei der Kommission tätig sind und in einer Feierstunde, deren Zeitpunkt später festgelegt wird, die Medaille erhalten werden.

Dieses Verzeichnis ist nach der von den Beamten angegebenen Hauptsprache (Muttersprache) gegliedert. Bitte überprüfen Sie,

1. ob die richtige Sprache angegeben ist,
2. ob Ihr Name richtig geschrieben ist,
3. ob diese Liste vollständig ist.

Diese Medaille wird für eine zwanzigjährige - auch unterbrochene, sofern insgesamt 20 Dienstjahre abgeleistet worden sind - Tätigkeit bei der Kommission oder anderen Organen der Europäischen Gemeinschaften verliehen; jeder nicht auf dieser Liste stehende Beamte oder sonstige Bedienstete, der nachweisen kann, dass er 20 Jahre für die Gemeinschaften tätig war, sollte sich bis zum 30. April 1986 melden bei:

Frau FINKEL
IMCO 6/5 - Tel. 56042.

Fehlende Namen sowie Berichtigungen der Hauptsprache oder der Schreibweise des Namens sind der gleichen Stelle mitzuteilen.

Médailles de 20 ans de fonction publique européenne

Dans les pages suivantes, est publiée la liste des fonctionnaires ou agents qui auront presté 20 ans de service dans la Commission en 1986, et qui recevront la médaille commémorative au cours d'une cérémonie dont la date sera fixée ultérieurement.

Cette liste est établie par langue parlée déclarée par le fonctionnaire. Vous êtes priés de vérifier

1. s'il y a concordance avec la langue ;
2. s'il n'y a pas d'erreur orthographique ;
3. s'il n'y a pas d'omission dans cette liste.

En outre, cette médaille étant attribuée pour 20 ans de service effectivement prestés dans la Commission ou d'autres institutions européennes, même s'il y a eu interruption de service*, tout fonctionnaire ou autre agent ne figurant pas sur ces listes mais qui pourrait, pièce justificative à l'appui, prouver 20 ans de service communautaire, devra signaler, au plus tard le 30 avril 1986, son cas à

Mme FINKEL
IMCO 6/5 - tél. 56042.

Les omissions, modifications linguistiques ou orthographiques sont à signaler à la même adresse.

* pour autant que le total des années effectivement prestées soit égal à 20.

Medaglie per 20 anni di funzione pubblica europea

Nelle pagine che seguono viene pubblicato l'elenco dei funzionari e agenti che nel 1986 avranno prestato 20 anni di servizio alla Commissione e riceveranno la medaglia commemorativa durante una cerimonia la cui data sarà fissata in un secondo tempo.

L'elenco è redatto per lingua parlata dichiarata dal funzionario. Gli interessati sono pregati di verificare

1. se vi è concordanza con la lingua;
2. se non vi sono errori di ortografia;
3. se non vi sono omissioni.

Inoltre, poiché la medaglia è attribuita per 20 anni di servizio, alla Commissione o presso altre istituzioni europee, anche se vi sono state interruzioni di servizio, ogni funzionario o altro agente che non risulti incluso negli elenchi ma che possa dimostrare, con un documento d'appoggio, di aver prestato 20 anni di servizio alla Comunità, dovrà avvertire entro il 30 aprile 1986 la

Sig.ra FINKEL
IMCO 6/5 - tel. 56042

Omissioni e modifiche linguistiche o ortografiche vanno segnalate allo stesso indirizzo.

* sempreché il totale degli anni effettivamente prestati sia pari a 20.

Medailles voor 20 jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen

Hieronder volgt de lijst van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Commissie die in 1986 twintig jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen vervuld zullen hebben; zij zullen op een nader te bepalen datum worden gehuldigd en een herinneringsmedaille ontvangen.

De lijst is ingedeeld naar de taal die de betrokkenen als hun hoofdtaal hebben opgegeven. De jubilarissen worden verzocht na te gaan :

- of hun naam op de lijst voorkomt;
- of zij bij de juiste taalgroep zijn ingedeeld;
- of hun naam juist geschreven is.

Aangezien de medaille wordt toegekend voor 20 jaar werkelijke dienst bij de Commissie of andere Europese instellingen - eventueel zelfs met onderbrekingen, op voorwaarde dat de som van de perioden van werkelijke dienst 20 jaar bedraagt - worden de personeelsleden die niet op de lijst voorkomen maar met de nodige bewijsstukken kunnen aantonen dat zij 20 jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen hebben vervuld, verzocht om uiterlijk 30 april 1986 contact op te nemen met :

Mevrouw FINKEL
IMCO 6/5 - toestel 56042.

Omissies of wijzigingen ten aanzien van taal of schrijfwijze dienen aan hetzelfde adres te worden opgegeven.

Bruxelles Deutsch

**Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer**

**Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam**

002734	ML. BEIMS HANNELORE
014629	MD. CHEBIL HEIKE
014636	MD. CYLIAX RENATE
024612	ML. DASCHKE DAGMAR
014707	MD. GHUKASSIAN CHRISTA
050190	ML. HORNEMANN CHRISTINE
024629	MR. KROEGLER HORST
014582	MR. PRAHL HASSO
014596	MR. RUESGEN DIETER
014714	MR. SCHAEFER ROLF
024724	ML. SCHIBILLA HANNELORE
024697	MR. SCHMITZ FRANZ
024531	MR. SCHORN HEINZ
014612	ML. STOERMER HANNELORE
024557	MD. TUBEN MARIANNE
014689	MD. VAN MIERT ANNEGRET
024526	ML. ZACHARIAS HELGA
014732	MD. ZUTHER ANNEMARIE

Bruxelles English

24532	MR. CHADWICK KENNETH
14727	MR. COZENS EDWARD
24512	MR. JARRETT ROBERT
14733	ML. KEHOE TERESA
24669	MR. LLOYD SAMUEL

Bruxelles Français

024712	MD. AGAZZI MARIE-ELISABETH
014609	MR. BARREZ LOUIS
024616	MR. BEGA-KAZBEG JACQUES
024615	MR. BERNARD LOUIS
014644	MR. BISTOLFI ROBERT
024591	MR. BLANCHARD PIERRE
002664	ML. BRUEZ THERESE
014672	MD. CANTILLON FRANCA
014602	MR. CAP RENE

Bruxelles Français

Personalnummer	Name, Vorname
N° matricule	Nom, prénom
N° di matricola	Cognome, nome
Personeelsnummer	Naam, voornaam
014625	MD. COLPAERT MARIE-CHRISTINE
014711	MR. COOLS PAUL
024547	MR. CZAIKOWSKI JEAN
024692	MD. DE BRUIJN JOSETTE
014750	MD. DE GIETER CHRISTIANE
014594	MD. DE MEULDER MONIQUE
024628	MD. DE ROSA-VAN HOUT ROSA
024652	MD. DE TREZ AGNES
024617	MR. DEBECKER FELIX
024666	MD. DELACROIX YVETTE
024656	MR. DELLA PIETRA HILAIRE
024583	MD. DISPA FRANCOISE
050158	MD. DRAPIER SANTINA
014643	MD. DUFRANE CLAUDINE
014655	MR. DUPONT JEAN-PIERRE
002712	ML. FLINGOU CHRISTIANE
024708	MR. FUMIERE JEAN-MARIE
014635	MR. GENOT POL
014724	MR. GODIN CLAUDE
014676	MR. GOYBET PHILIPPE
002798	ML. GRELET COLETTE
014683	MR. GUINLE PIERRE
024691	MR. HOFF BERNARD
014610	MR. INGBER GEORGES
014742	MR. JACQUET JEAN
002749	MD. JAUMIN-BOSTANDJI ROXANE
024582	MR. LECLoux MARCEL
002718	ML. LEMAIRE MADELEINE
002715	MD. LEPAGE YVETTE
002684	MR. MARECHAL JEAN-CLAUDE
014719	MR. MAUREL HENRI
014713	MR. MICHIELS GUSTAVE
024606	MR. MORTIER JEAN MARIE
024602	MR. MOUSNY JEAN-MARIE
002803	MD. MADE SOLANGE
014593	MR. PAULIN BERNARD
024514	MD. FILLONS JOSETTE
024635	MR. REMY YVAN JULES
024464	MD. REVERCEZ SIMONE
014581	MR. SALDARI GIULIO
024730	MR. SCHEERS JEAN LOUIS
014599	MD. SCHUBERT MONIQUE
014622	MR. SIMON GUY
024639	MR. SZPIRO SIMON
014286	MD. THIBAUT JACQUELINE
024686	MD. THUNUS CHRISTIANE
024529	MD. TURNER MARIE CATHERINE
024493	MR. VALENTIN JEAN-PIERRE
014682	MD. VAN BAERLEM JEANINE
024729	MD. VAN CAMPENHOUT NICOLE
014679	MD. VAN LANGENDONCK MARIE
024534	MD. VAN SICHEM FERNANDE
014638	MR. VANDER ELST
024664	MR. VIOLET DANIEL
024553	MR. VOLCHER JACQUES
005525	MR. WAETERLOOS CHRISTIAN

Bruxelles

Italiano

Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer

Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam

024630	MR. BARISICH ALESSANDRU
024651	MR. BATTI RENATO
024725	MR. BERTAZZONI UMBERTO
014698	ML. BONINO ANNA
024682	MR. BOURSIER MARIO
002705	MD. CAO ROSANNA
014753	MR. CARUSO AGATINO
024568	MR. CIANI VITTORIO
014721	MR. CONTARDO FAUSTINO
024674	MD. CONTE FILOMENA
014152	MD. CORSTIAENS VIVIANA
024736	MR. COITONE GIUSEPPE
024466	MR. CRICCHIO ALDO
014580	MR. CROCESI LUIGI
024683	ML. D AMICO MARIA ANTONIETTA
014730	MR. D ARCANGELO NELLIO
002473	ML. FABOZZI MAGNIFICA
024482	MR. FOIS MARIO
005576	MR. FUSANI MARIO
014684	MR. GIACOMELLO GIACOMO
056945	MR. GIUFFRIDA FRANCO
002662	MR. LIVI GIOVANNI
014631	MD. MALHOTRA MARILENA
050543	MR. MARENCO GIULIANO
014716	MR. MINISSI SERGIO
002654	MD. MOLteni GIUSEPPINA
005504	MR. MONFORTE ARTURO
024494	MR. MOSCHIN BRUNO
005573	MR. MOSCHINI UGO
013863	ML. NAVERRI LUCIANA
014578	MR. PACE CARMINE
024501	MD. PACITTI FRANCESCA
024693	MR. PALUMBO SALVATORE
015203	MD. PANTANO GIOVANNA
024580	MD. PEGURI MARIA
014743	MR. PETRONELLI PIETRO
002669	MR. PIANETTI DELLA STUFA BERNARDO
014583	MR. PINCHERLE GIORGIO
024707	ML. POLESE GIUSEPPINA
014687	MR. ROMEO ROCCO
024738	MR. SANTINI FRANCO
014744	ML. SCARAMUZZA GIUSEPPINA
028179	MR. ZANARELLA GIUSEPPE

Bruxelles**Nederlands****Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer****Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam**

024614	MR. BEJAER EDOUARD
024765	MD. BELCOURT CAECILIA
014666	MR. BENNINK ROELOF
014726	MR. DE BAERE HECTOR
014619	MR. DE COSTER LODEWYK
014671	MD. DE NEVE LEONIE
024515	MR. FALSTE JULIEN
024527	MD. HEYMANS RAYMONDE
014919	MD. JANSSENS NICOLE
10776	ML KLEIN YVONNE
024626	MR. KNAEPEN MARTIN
014697	MR. MILIS MICHEL
005538	MR. MYTTENAERE MICHEL
024563	MD. NORDIN JEANNETTE
024711	MR. PAES ANTONIUS
024498	MR. RIJNOUDT EUGENE
024487	MR. SMIT THEO
014478	MR. SWINGS GUIDO
024625	MR. UYTTERSprot HERMAN
014751	ML. VAN BENEDEN MARTHE
024495	MR. VAN CAUWENBERGH WILLIAM
015180	ML. VAN GENDEREN JACOBA
014598	MR. VAN LEDE KOENRAAD
014709	MD. VAN WEZEMAEL ERNA
014606	MR. VANBELLE CYRIEL
024714	MR. VELDMAN HARRY
005543	MR. WALLIJN LUC
030022	MD. WATTIER -VAN TIL NELLY
014645	MR. WIERINCKX GILBERT

Délégations et bureaux extérieurs**Deutsch**

014654 MD. HOLTAPPELS-KODSI INGRID

Français

014705 MD. BLANCHET CLAUDINE

Italiano

014701 MD. FUSONI MARIAPIA
014628 MR. NOTARO DOMENICO

LUXEMBOURG

Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer

Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam

Deutsch

024523	MR. BRENNER PETER
024528	MR. KORZILIUS ROBERT
02729	ML. LAURUHN SIEGLINDE
024689	MR. LINKENHEIL GREGOR
008082	MR. MOELLER ERNST
002770	MR. MORITZ HEINZ-JOERG
002680	MR. OBST WOLFGANG
002716	ML. OLIGSCHLAEGER FRIEDERIKE
024551	MR. RAATZ KLAUS
024462	MD. SEBOLD MARLENE
024564	MR. STEVEN GUENTER
008090	MD. WEIDES MARLENE
008100	MR. ZIERDEN ROMAIN

Français

002843	MR. ARENDT ERNI
008081	MR. BASSI EDMOND
024511	MR. BAZIOR EDOUARD
008089	MD. CASADEI FRANCINE
005583	MR. COLIN MICHEL
024510	MD. DEPAUS SUZANNE
024544	MR. DUFRANE GERARD
002772	MD. EISEN LIETTE
008087	MR. FANK HENRI
008099	MR. FISCHER BERNARD
002714	MD. GEETS COLETTE
24705	MR. GODFRIN Jean Joseph
008101	MD. GOERGEN RAYMONDE
008086	MR. GRETHEN GUSTAVE
008095	MR. HUTSCH ALPHONSE
002736	MR. JEANNE BERNARD
02802	MD. KERSCHEN CARINE
024586	MR. LANGEVIN BERNARD LOUIS
024620	MR. LEFEBVRE JEAN-MARIE
008098	MR. LENTZ ALBERT
002794	MD. MARTIN NELLY
002834	MR. MERTZ ROLAND
008096	MR. MOLITOR MARCEL
024536	MR. MOY THEO PIERRE
002816	MD. PIPER ROSANNE
002809	MR. POOS ANDRE
002835	MR. REEFF PAUL
024672	MR. SCHWEITZER PAUL

LUXEMBOURG

Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer

Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam

Italiano

002827	MD. ASSOOGNA-VAN DER WEERDEN CARLA
002844	MR. BENEDUSI EDOARDO
008093	MD. CASELLI-GASBARRINI GISELE
002845	MR. COSTACURTA MARIO
008083	MR. D'ELICIO LUIGI
024575	MR. FIAMOZZI EZIO
008079	MR. GIANNINI ANTONIO
002756	MD. PEROTTI ANNA

Nederlands

U03750	MD. KLEIN-LORENZEN MARION
014634	MR. PEETERS ROBERT
024624	MR. POOT LIEVEN BENEDIT
014717	MD. WESTERLINCK CONSTANCE

CCR - Geel**Français**

024539	MR. BARTHELEMY ROBERT
024587	MR. WALLER CLAUDE

Italiano

024732	MR. CERVINI CESARE
--------	--------------------

Nederlands

024641	ML. AERTS MATHILDA
024567	MR. BAX HUGO
024642	MR. BLOCKX EMIEL
024552	MR. BROOthaERTS JAN MARIE
024740	MR. DANCKERS GUILLAUME
024579	MR. HENDRICKX FRANS
024644	MR. HENS EMIEL
024645	MR. LUYTEN FERDINAND
024646	MR. NOYENS JOSEPHUS
024611	MD. REYNDERS LILIANE
024647	MR. VAN BAELEN FRANS
024668	MR. VAN BAELEN GUIDO

ISPRA

Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer

Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam

Deutsch

024491	MD. BORELLI ANGELIKA
024747	MR. BRUECKNER GUENTER
024573	MR. KIND HERBERT
024475	MR. KNOEPEL HELMUT
024549	MR. PETERS FRIEDRICH
024522	MR. SCHMIDT EUGEN

Français

024659	MR. BEAUJOIN DANIEL
024590	MR. CAUSSE D AGRAIVES BERTRAND
024728	MR. CHEVALIER ROBERT
024637	MR. DEMOUSTIER PAUL
024489	MR. FROMENT JEAN CLAUDE
024488	MR. LE FLECHER JOSEPH
024962	MD. MELANDRONE JOSETTE
024663	MR. SANIAL JEAN MARIUS
026957	MR. SOMAINI PASQUALE
024699	MR. SOREL FERNAND
024636	MR. VALY JEAN

Italiano

024667	MR. ACERBIS SILVERIO
024726	MR. ARDIZZONE MARIO
027196	ML. BAIQCCHI ANNA
024541	MR. BALESTRERI SERGIO
028194	MR. BARANZELLI RENATO
028181	MR. BARANZINI ROBERTO
025597	MR. BARASSI GIOACCHINO
027197	MD. BARBONI BIANCA
024704	MR. BASTIANINI PIERO
027203	MD. BERNACCHI ANNAMARIA
027176	MD. BERVOETS LUCIANA
024545	MR. BESI ANDREA
024490	MR. BIASOLI GIANNI
024543	MR. BIELLI GIUSEPPE
023184	MR. BINA FIORENZO
024593	MR. BONANATE ETTORE
025608	MR. BONANDIN RINALDO
027180	MR. BRAMBILLA LUIGI
027192	MR. BROGNIERI ERNESTO
025596	MR. BROVELLI ENRICO
027190	MR. BRUGNONI GIOVANNI
026965	MD. BRUSCHERA FRANCA
027193	MR. CALDERINI GIAMPIERO
027201	MD. CAMBON ADRIANA

ISPRA

Personalnummer	Name, Vorname
N° matricule	Nom, prénom
N° di matricola	Cognome, nome
Personeelsnummer	Naam, voornaam
025600	MR. CARDANI ANGELO
024727	MR. CARNEVALI CLAUDIO
025616	MR. CARRARO GIUSEPPE
024548	MR. CARUSO SALVATORE
024505	MR. CASTAGNA-BERNARDI GIANCARLO
026222	MR. CONTI GIAMBATTISTA
024655	MR. DAL BEN SERGIO
025606	MR. DEL PLATO SERGIO
024684	MR. DEMICHELI UMBERTO
024688	MR. DRAGO ANTONINO
024504	MR. FATTORI GIOVANNINO
024634	MR. FRANCOCCI GIANFRANCO
028187	MR. GEMO NERINO
027166	MR. GIGANTE ANTONIO
025610	MR. GIRELLI FRANCO
024713	MR. GRASSI PIERGIORGIO
024627	MR. GUARDINI SERGIO
026220	MR. LEPPENI ANTONIO
025620	MR. MAGNANI LUIGI
027198	MR. MAINERI GIANCARLO
026224	MR. MANCINELLI BRUNO
024610	MR. MARKOVINA ANTONIO
025612	MR. MAURI GIOVANNI
024698	MR. MENCARELLI TITO
024592	MR. REMORINI BRUNO
024519	ML. ROMANO MARIA TERESA
025619	MR. SACCO SALVATORE
024542	MR. SAVATTERI CALOGERO
024478	MR. SCIAINI NINO
025613	MR. SOLDATI RIZIERI
027199	MR. TAMANTINI GIULIO
024484	MR. TINAGLI FRANCO
020046	MR. UBERTALLI LIVIO
026959	MR. VARISTO FERDINANDO
028177	MR. ZAFFINO RAFFAELE
028178	MR. ZANARELLA MARIO

Nederlands

024763	MD. AIROLA JEANNE
024470	MR. BERVOETS ALBERT
024700	MR. BLOGG EDWARD
024507	MR. VAN DER PAS ANTONIUS

KARLSRUHE

Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer

Name, Vorname
Nom, prénom
Cognome, nome
Naam, voornaam

Deutsch

035052	MR. BAUMANN ERNST
035053	MR. BISCHOFF WALTER
035050	MR. BRAUN HERBERT
035044	MR. EBERHARD ROBERT
035040	MR. ERNDWEIN PETER
035042	MR. FRETZ KARLHEINZ
035038	MR. HEBEL ADAM
035054	MR. HOHNHAUSER ERWIN
024650	MR. KARLE WERNER
035047	MR. RODEGHER JUERGEN
024471	MR. ROMKOWSKI MANFRED
035046	MR. SCHMEICHLER HELMUT
035041	MR. SEITZ HANSPETER
024513	MD. VON BRANDENSTEIN-GROLL CHRISTIANE
035055	ML. WIEDEMANN URSULA

Français

024588	MR. BRANDALISE BRUNO
024585	MR. CAMPANA MAURICE
024540	MR. DUFOUR CLAUDE
024571	MR. LORY PIERRE
024631	MR. PUEL RENE

Italiano

024619	MR. GIOVANNONE BRUNO
024673	MR. INTROVIGNE BERTILLO
024469	MR. LAPINI GIANCARLO
024569	MR. RONCHI CLAUDIO

Nederlands

024745	MR. DEBEDTS EUGENE
024702	MD. RUCZKA LEONTINE
024721	MR. SELFSLAG RAOUŁ

PETTEN

Personalnummer
N° matricule
N° di matricola
Personeelsnummer

Name, Vorname
Nom, prenom
Cognome, nome
Naam, voornaam

Deutsch

024566
024731
024607
035045

MR. JOCKSCHAT RUDI
MR. ROTHER HANS
MR. VON BIRGELEN GERHARD
MR. WOHRLE WERNER

Français

024518

MD. PITHAN NICOLE

Nederlands

030031
030036
024762
030024
030038
024632
030025
024565
030032
030037
2711
030039
030030
030035
024622
030034
024474
030028

MR. ADAMS HERMAN
MR. BLOM JACOB
MR. BOELS JOZEF
MR. DUIVERMAN ALFRED
MR. FILEE KEES
MR. HUSMANN KURT
MR. JELSMa WILLEM JACOB
MR. MOULAERT MARCEL
MR. NAGY ENDRE
MR. NIEROP NANNE
MD. PEUK GERDA
MR. PUTTER HEIN
MR. SCHREUDER JAN
MR. SPIJKER ANTONIUS
MD. TAMBUYSER REGINA
MR. VAN BEEK CEES
MR. VAN GERWEN IVO
MR. VIS PIETER